

せんだいこくさい
仙台国際センター

かくげつ ぐうすうづき ほつごう
隔月(偶数月)発行
Published once every two months



こう りゅう

交流コーナーだより

Koryu Corner News

とくしゅう
特集

せんだいこくさい しゅうへん
「仙台国際センター周辺のおすすめスポット」

せんだいこくさい しゅうへん しょうかい
仙台国際センター周辺のおすすめスポットをご紹介します！



こうりゅう

交流コーナーについて

せんだいこくさい かい しみんかつどう しみん こくさいかつどう がいこくじんしみん せいかつそうだん
仙台国際センター 1階にある市民活動スペースです。市民の国際活動、外国人市民への生活相談・

じょうほうていきょう つう たぶんかきょうせい ちいき らん
情報提供などを通じて多文化共生の地域づくりをめざします。(アクセスは8ページをご覧ください。)

とくしゅう せんだいこくさい しゅうへん しょうかい
特集：仙台国際センター周辺のおすすめスポットをご紹介します

せんだいこくさい こうりゅう しゅうへん いちど らん かんこう
 仙台国際センター交流コーナーの周辺には、一度はご覧になっていただきたい観光スポットが、たくさんあります。12月号ではそのうち4か所だけですが、ご紹介いたします。

そと ある さむ きせつ とうりゅう こくさい えき ふん い
 外を歩くには寒い季節ですが、すべて交流コーナーや国際センター駅から5分くらいで行ける場所ですので、ぜひお立ち寄りください。

The map shows the following locations and callouts:

- International Center Station (INTERNATIONAL CENTER STN.)**: 国際センター駅
- Tohoku University (TOHOKU UNIVERSITY)**: とうほく だいがく 東北大学
- Sendai International Center (Sendai International Center)**: せんだい こくさい 仙台国際センター
- Ohashi Bridge (Ohashi Bridge)**: おおはし 大橋
- Sendai City Museum (Sendai City Museum)**: せんだいし はくぶつかん 仙台市博物館
- Koryu Corner (Koryu Corner)**: こうりゅう 交流コーナー
- Ohashi Park (Ohashi Park)**: おおはし 公園
- Sendai International Center Exhibition Hall (てんじとう 展示棟)**: てんじとう 展示棟
- Sendai International Center Conference Hall (かいぎとう 会議棟)**: かいぎとう 会議棟

Callout boxes provide details and photos for four spots:

- Figure Skating Monument (フィギュアスケートモニュメント)**: Photo of a modern building with a glass facade.
- Statue of Tadaoki Uchikura (支倉常長像)**: Photo of a bronze statue of a samurai.
- Statue of Lu Xun (魯迅像・魯迅の碑)**: Photo of a bronze bust of Lu Xun.
- Japan Figure Skating Birthplace (日本フィギュアスケート発祥の地 五色沼)**: Photo of a pond surrounded by trees.

にほん はっしょう ち ごしきぬま
日本フィギュアスケート発祥の地 五色沼

せんだいしはくぶつかん いりぐちちか ごしきぬま ねん
 仙台市博物館の入口近くにある「五色沼」では、1890年ごろ
 から冬になると外国人がスケートを滑っていたとされていま
 す。また、1909年には(旧制)第二高校の生徒がドイツ語教師
 にフィギュアスケートの基本を学びました。後に彼らやその
 後輩たちが全国各地で普及に努めたことから、五色沼は日本フ
 ィギュアスケート発祥の地とされています。



フィギュアスケートモニュメント

ごしきぬま もよ えき ちかてつとうざいせん こくさい
 五色沼の最寄り駅である地下鉄東西線「国際セン
 ター駅」の前に、2017年4月に設置されました。オ
 リンピックの金メダリストである荒川静香さん、
 羽生結弦さんのサイン入りモニュメントが設置さ
 れ、仙台市外からも多くの方が訪れています。



はせくらつねながぞう
支倉常長像



いま ねんまえ ねん せんだいはんしゅ だて
 今からおよそ400年前の1613年、仙台藩主伊達
 まさむね はんしはせくらつねなが たいし けいちょうけんおう
 政宗は藩士支倉常長を大使とする「慶長遣欧
 しせつだん」をスペイン・ローマに派遣しました。今の
 時代とは異なり、船でヨーロッパに渡ることはた
 いへんな苦勞があったことは想像に難くありませ
 ん。この銅像は常長の生誕400年を記念し、1972年
 に、常長にゆかりの深い青葉山に建立されました。

ろじん ひ ろじんぞう
魯迅の碑・魯迅像



ちゅうごくぶんがく ちち しそうか ろじん ねん
 中国文学の父で思想家でもある魯迅は、1904年
 あき ねんはる いがくせい せんだい す
 秋から1906年春まで医学生として仙台で過ごし
 ました。しかし母国の危機を知り、民族の魂を救う
 ことが急務であると考え、仙台で文学に志すよ
 うになりました。魯迅の碑は1960年に完成し、
 ごんりゅう ろじん ひ ねん かんせい
 建立されました。また、魯迅像は、2001年に魯迅
 せいたん ち ちゅうごくせつこうしやうしやうこうし せいたん
 生誕の地である中国浙江省紹興市から、生誕120
 ねん きねん おく せんだいし
 年を記念して贈られたものです。どちらも仙台市
 はくぶつかん かんてい み
 博物館の館庭で見ることができます。

しみん 市民のチカラ

みやぎけんかきょうかじんどうしゅうかい 「宮城県華僑華人同舟会」

このコーナーでは、主に仙台市内の国際活動団体を紹介しています。

今号では、宮城県内で華僑華人のメンバーを中心に活発に活動する「宮城県華僑華人同舟会」をご紹介します。

会長の佐久間明秋さんにお話を伺いました。

団体の名前の由来を教えてください。

「華僑華人」とは、中国国外に住む中国人や、中国にルーツを持つ中国以外の国籍を持つ人のことを言います。また、中国語には「风雨同舟、同舟共济」（「同じ船に乗って互いに助け合いながら困難を乗り越える」という意味）ということわざがあります。

東日本大震災では、華僑華人のネットワークが県内になかったため、安否確認に苦労しました。そこで、いざという時のために県内の華僑華人が助け合うことを目的に設立しましたが、当時から困難を乗り越えるための「舟」に乗っている人々に国籍は関係ないと考えていました。震災時には私も日本人に助けられたり、励まされたことがたくさんあり、感謝しきれないくらいです。「宮城県華僑華人同舟会」という名称は、困難を一緒に乗り越えたいという気持ちを込めて設立時のメンバーで話し合っ決めて決めました。

どのような活動をしていますか？

1か月に1度、花見や月見など、季節のイベントを開催しています。毎年10月には大崎市で行われている「国際交流フェスティバル」にも参加しています。このイベントでは、駐新潟中国総領事館と交渉を重ね、数年前から総領事にもお越しいただいています。

くさね にっちゅうしんぼく 草の根の日 中親睦のために



私たちの団体は、県内にそれぞれ支部があるので、その支部ごとでも独自のイベントも開催しています。仙台では、定期的に華僑華人の子どもを対象とした中国語の教室を交流コーナーで開催しています。

— 今後はどのように活動していく予定ですか？

今までは、華僑華人が集まるイベントを中心に開催してきましたが、今後は中国に興味がある方から国籍問わずに団体のサポーターになっていただきたいと思います。中国人講師による太極拳教室なども企画中ですので、興味がありましたらぜひお問合せください。

— 最後に、読者へ向けてメッセージをお願いします。

災害時には華僑華人の安否確認を行うツールとして設立した団体ですが、同じ地域に住む住人として、平常時には日本人と華僑華人の親睦を深めるための草の根の日中交流の手助けをしたいと考えています。最近増えている観光客だけではなく、県内に住民票を持ち、一市民として暮らす中国人もいるのだということを知って、私たちの活動を応援していただければとても嬉しいです。

【問合せ】下記メールアドレスまでお問合せください。

niuzhikui@hotmail.com

センティアからのお知らせ / SenTIA Information

せんだい地球フェスタ 2017 を開催しました！

仙台の国際フェスティバル「せんだい地球フェスタ」が9月18日（月・祝）に開催されました。当日は会場の国際センターにおよそ7,300人の市民が来場し、国際団体や外国人グループなど66団体がブース出展やステージに参加しました。高校生や大学生など103名のボランティアが当日の運営に協力しました。

今年のテーマは「ここから生まれる素敵な出会い Carpe Diem! Let's enjoy the moment together」。

「Carpe Diem / カルペ ディエム」は、古代ローマの詩の言葉で、直訳すると「一日を摘め」となります。「今この時を大切にしよう、楽しもう」という意味です。多くの来場者が世界の料理や音楽を楽しみ、ワークショップや映画上映会に参加するなど、この日にしか生ま

れない新しい出会いを楽しんでいました。

特別企画の「ビッグモザイクアート」では来場者に思いの「今、一番大切なこと」をメッセージカードに書いていただき、ひとつの作品を作りました。そして、今年のフェスタも終わりを迎える頃、マスコット・キャラクター「チッキー」が完成しました。ご来場の皆さまにあらためてお礼申し上げます。



Message from CIR / CIR (国際交流員) だより

皆さん、こんにちは！ イギリス、ロンドン出身のデイヴィッド・ドノヴァンです。来仙してから4回目の冬ですが、イギリスで過ごした冬といくつかの面白い違いに気がきました。一番大きな違いはクリスマスの過ごし方とそれを祝う日だと思えます。日本ではクリスマスを12月24日であるクリスマスイブに祝うことに驚きました。また、イギリスではクリスマスをクリスマス



当日の25日に祝って、家族・親戚と過ごす時間が多いのですが、日本では恋人と過ごす習慣があることに更にびっくりしました。大晦日の夜にはこれと反対の過ごし方をするにも驚きましたね。

Hello, everyone! I'm David Donovan, and I'm from London, UK. Since coming to Sendai, I've spent four winters here and noticed some interesting differences with the UK. The biggest difference has been how people spend Christmas, and when they celebrate it! In Japan I was surprised to see people celebrate Christmas on December 24th, Christmas Eve, whereas in the UK people celebrate it on Christmas Day, December 25th. When celebrating Christmas, people often spend the day with their partner and go on a date in Japan, but in the UK this is usually a time when people stay at home with their family and have a big meal together, and see relatives on the day before and after. The way Japan and the UK spend New Year's Eve is also opposite in this sense. In the UK people tend to have a party-style celebration with their friends, whereas this time is spent with family in Japan.

じょうほう
イベント情報 Event Information

◇ 掲載されている内容は変更されることがあります。詳しくは主催者にお問い合わせください。

◇ イベント情報をお寄せください！

仙台市またはその近郊で行われる国際活動に関わるイベント情報をお待ちしています。

(非営利の活動に限ります。詳しくは交流コーナーまでお問い合わせください。)

第21回「世界の料理を作ろう！」エジプト編

日時：12月9日(土) 10:00~14:00

場所：エルパーク仙台5階(食のアトリエ)

参加費：大人1,000円/小学生までの子ども500円 ※要事前申込み

連絡先：Facebook「Gozain Gozain」か、Email：info.help.friends.2015@gmail.com

外国人の子ども・サポートの会2017年度第2回公開研修会

宮城県社会保険労務士会 富樫敦子さんによる「社会に出る前に知っておこう！労働法」

日時：12月9日(土) 13:00~16:00

場所：仙台国際センター交流コーナー研修室

参加費：500円(高校生・大学生は無料)

連絡先：外国人の子ども・サポートの会(田所) TEL：(090) 2793-8899 Email:jets@sda.att.ne.jp

留学生交流会(日本の正月文化体験)

日時：12月10日(日) 13:00~17:00

場所：仙台国際センター交流コーナー研修室

対象：日本人でも外国人でもどなたでも

参加費：500円

連絡先：仙台ユネスコ協会 Email：u.sendai.gakuseibu@gmail.com

学都仙台コンソーシアムサテライトキャンパス公開講座

「日系アメリカ人コミュニティの歴史と現在」

日時：12月16日(土) 10:30~12:00

場所：仙台市民活動サポートセンター6階セミナーホール

主催：学都仙台コンソーシアム・宮城教育大学

連絡先：宮城教育大学 研究・連携推進課 TEL：(022) 214-3521 / FAX：(022) 214-3342

http://renkei.miyakyo-u.ac.jp/suisin/koukai.html ※要事前申込み

かんこくりょうりきょうしつ ふゆ なべ かんこくふう つく
韓国料理教室 冬の鍋、韓国風のちゃんこなべを作ろう

にち じ がつ にち ど
日 時：12月16日（土）10：00～13：00

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所：仙台国際センター交流コーナー研修室

さん かひ えん しょうがくせい えん がつこのか ようもうしこ
参加費：1,000円（小学生500円） ※12月9日までに要申込み

れんらくさき せんだいかんこくりょうり ちよんきよんひ
連絡先：仙台韓国料理チーム 全慶禧

TEL：(080) 5009-4181 FAX：(022) 251-5115 Email：k.s.548211@gmail.com

まつり ぼう ねんかい
ヨールカ祭（クリスマスパーティー & “望”年会）

にち じ がつ にち ど
日 時：12月16日（土）16：00～19：00

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所：仙台国際センター交流コーナー研修室

さん かひ えん
参加費：2,500円

れんらくさき にほん きょうかいみやぎけんれんごうかい
連絡先：日本ユーラシア協会宮城県連合会

TEL/FAX：(022) 263-4360 Email：cheb@live.jp

DAMAYAN & KAPATIRAN CHRISTMAS PARTY

にち じ がつ にち にち
日 時：12月17日（日）11：00～17：00

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所：仙台国際センター交流コーナー研修室

さん かひ むりょう
参加費：無料

れんらくさき さとう
連絡先：DAMAYAN 佐藤チャリティ TEL：(080) 3191-7778

ぬまぎきよしおし こうえんかい わす え
沼崎義夫氏による講演会「忘れ得ぬザンビア」

にち じ ねん がつ にち もく
日 時：2018年1月18日（木）10：00～12：15

ば しょ せんだいこくさい こうりゅう けんしゅうしつ
場 所：仙台国際センター交流コーナー研修室

さん かひ えん
参加費：1,000円

れんらくさき かい すずき
連絡先：アフリカ・セミナーの会 鈴木 TEL：(022) 362-7907

がいこくご えほん かい へん
外国語の絵本おはなし会（ニュージーランド編）

にち じ ねん がつよつか にち
日 時：2018年2月4日（日）11：00～11：45

ば しょ いずみとしよかん かい だいけんしゅうしつ
場 所：泉図書館2階 大研修室

たい しょう ようじ しょうがっこうていがくねんていど ようほごしゃどうはん くみていど せんちゃくじゅん
対 象：幼児～小学校低学年程度（要保護者同伴）30組程度（先着順）

しゅ さい いずみとしよかん
主 催：泉図書館

れんらくさき いずみとしよかん こどもとしよしつ
連絡先：泉図書館 子供図書室 TEL：(022) 375-6161

きょう りよく せんだいかんこうこくさいきょうかい センティア こくさいかすいしんか こうりゅうがかり
協 力：仙台観光国際協会（SenTIA）国際化推進課 交流係 TEL：(022) 265-2471

せんだいかんこうこくさいきょうかい センティア きょうさいじぎょう
※仙台観光国際協会（SenTIA）の共催事業

せんだいこくさい こうりゅう
仙台国際センター 交流コーナー

〒980-0856 仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター内

TEL : (022)265-2471 FAX : (022)265-2472 Email : koryuc@sentia-sendai.jp

開館時間 毎日9:00~20:00 年末年始及び毎月1~2日程度は保守点検等のため休室

12月・1月の交流コーナー休室日：12月18日（月）、12月28日（木）～2018年1月4日（木）

アクセス

地下鉄利用…地下鉄東西線「仙台駅」から八木山動物公園行きに
 乗車。「国際センター駅」下車。「南1」または「東1」出口
 から徒歩約3分。

タクシー利用…仙台駅から約7分

徒歩…仙台駅から約30分（2.2 km）

ACCESS

From Sendai Station:

Subway: Take the Tozai line towards Yagiyama Zoological Park and get off at the International Center Station. Take South Exit 1 or East Exit 1. It is a 3 minute walk from either exit.

Taxi: 7 minutes

By Foot: about 30 minutes (2.2 km)



つうやく でんわ
通訳サポート電話 (022) 224-1919 9:00~20:00

つうやく 通訳 @仙台国際センター 交流コーナー
サポート電話
 あなた 通訳
 仙台国際センター交流コーナー
 ◎例えばこんな場面でご利用ください◎
 日本人の方 外国人の方が来て、言葉が通じない！
 区役所窓口で/タクシーで/お店のレジで/施設のチケット窓口で
 外国人の方 日本語ができませんので、通訳してほしい！
 粗大ごみ収集の申込みをしたい/高速バスのチケットを買いたい
 ※医療通訳ではありませんので、診察室内での通訳はできません。
 ※海外への電話はできません。
(022) 224-1919
 9:00a.m.~8:00p.m.

英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ポルトガル語・タガログ語・ネパール語で仙台の観光情報・生活情報の提供と通訳のお手伝いをします。外国人と言葉が通じず、お困りの窓口やお店など日本人の方もお使いください。

We offer information about sightseeing and daily life in Sendai over the phone, as well as an over-the-phone interpretation service using a three-way telephone. Our staff can interpret between Japanese and English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese and Nepali.

編集後記

「市民のチカラ」でインタビューにご協力くださった佐久間さんは、「来日してからの時間が人生の半分を超えました。今まで、ご支援・応援していただいた方々に心から感謝いたします」と、これまでに体験したさまざまなエピソードをお話してくださいました。誌面の関係上ご紹介できないのが残念ですが、1時間半にわたるインタビューを通じて、これからも日中友好的のために尽くしていきたいという佐久間さんの熱い思いに心を打たれました。（いけ）